



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/9
25 January 2001

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Четвертая сессия, Женева, 16-18 января 2001 года)

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ О РАБОТЕ ЕГО ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ
(16-18 января 2001 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники	1 - 2
Утверждение повестки дня	3 - 4

Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/AND/WP.15/AC.2/9.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Выборы должностных лиц.....	5
Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)	6 - 13
Изменение структуры ВОПОГ	14 - 26
Назначение временных комитетов экспертов для рассмотрения ходатайств классификационных обществ о признании	27 - 34
Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ	33 - 35
Рекомендации по введению в действие обновленных предписаний Правил, прилагаемых к ВОПОГ, на национальном уровне	36 - 39
Программа работы и график совещаний	40 - 42
Утверждение доклада	43

Приложение

Поправки к Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

Добавление 1

Сводный текст поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, будет распространен в виде добавления к настоящему докладу (TRANS/WP.15/AC.2/9/Add.1).

УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, провело свою четвертую сессию 16-18 января 2001 года в Женеве. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Франции, Чешской Республики, Швейцарии. На сессии были также представлены Европейская комиссия и Дунайская комиссия (ДК). Была также представлена следующая неправительственная организация: Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО).
2. Секретариатское обслуживание обеспечивалось совместно секретариатом Европейской экономической комиссии и секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

3. Совместное совещание экспертов утвердило повестку дня своей четвертой сессии, содержащуюся в документе TRANS/WP.15/AC.2/8.
4. Поскольку в начале сессии документ TRANS/WP.15/AC.2/2001/1 не имелся в наличии на русском языке, было решено рассмотреть пункт 5 перед пунктом 4 в ожидании предоставления русского варианта этого документа в распоряжение русскоговорящих делегаций.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

5. По предложению представителя Нидерландов г-н Х. Райн (Германия) был избран Председателем. По предложению представителя Германии г-н М. Рак (Чешская Республика) был избран заместителем Председателя.

СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

6. Совещание отметило, что ВОПОГ было подписано следующими восемью странами: Болгарией, Германией, Италией, Нидерландами, Словакией, Хорватией, Францией, Чешской Республикой.

7. Представитель Российской Федерации сообщил, что процедура подписания и ратификации в его стране еще не начата, поскольку перевод Правил, прилагаемых к Соглашению, на русском языке еще не распространен Депозитарием.
8. Представитель Германии сообщил, что Германия ждет уведомления о переводе приложений на немецкий язык, чтобы завершить процедуру ратификации.
9. Представитель Австрии сообщил, что его страна намерена окончательно присоединиться к ВОПОГ в течение этого года.
10. Представитель Франции сообщил, что в его стране начаты процедуры ратификации, однако он не смог указать сроки их завершения.
11. Представитель Чешской Республики сообщил, что документы, необходимые для процедуры ратификации, находятся в стадии подготовки.
12. Представитель Нидерландов сообщил, что он не может проинформировать о сроках, необходимых для ратификации в его стране.
13. Представители Бельгии и Швейцарии заявили, что их правительства еще не предприняли официальных шагов с целью подписания Соглашения.

ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ

14. Председатель сообщил, что ЦКСР занимается в настоящее время работой по изменению структуры ППОГР по образцу изменения структуры МПОГ и ДОПОГ и что будет предложено соответственно изменить также и Правила, прилагаемые к ВОПОГ.
15. Приложения А, В.1, В.2, С, D.1 и D.2 будут заменены Правилами, состоящими из девяти частей.
16. В часть 1 войдут общие предписания; определения; новые предписания, касающиеся обязательств различных участников перевозочной цепи; новые предписания, касающиеся консультанта по вопросам безопасности; и предписания, содержащиеся в приложениях С, D.1 и D.2.
17. В часть 2 войдут часть 2 ДОПОГ с измененной структурой, включая новые классификационные коды, и дополнения, относящиеся непосредственно к ВОПОГ.

18. В часть 3 войдут часть 3 ДОПОГ, измененная в соответствии с ВОПОГ, с несколькими дополнительными положениями, а также таблица С (соответствующая дополнению 4 нынешнего приложения В.2), касающаяся перевозки в танкерах.
19. В связи с частями 4 и 6, касающимися использования тары, цистерн и т.д. и их конструкции и допущения, участники Совещания сочли, что лучше будет не воспроизводить тексты ДОПОГ, а указать, что тара, цистерны и т.д., допущенные к перевозке согласно МКМПОГ, МПОГ, ДОПОГ и Техническим инструкциям ИКАО, допускаются к перевозке также и в соответствии с ВОПОГ.
20. В связи с частью 5 участники Совещания приняли к сведению, что Германия подготовит конкретное предложение, адаптированное к перевозке по внутренним водным путям.
21. В часть 7 будут включены условия перевозки, содержащиеся в нынешних приложениях В.1 и В.2, вместе с некоторыми изменениями, связанными с отказом от системы классификации в виде пунктов и подпунктов.
22. В часть 8 войдут предписания по эксплуатации, содержащиеся в нынешних приложениях В.1 и В.2, тогда как часть 9 будет посвящена конструкции судов.
23. Участники Совещания приняли к сведению, что планируется подготовить новые предписания по перевозке радиоактивных материалов, соответствующие Правилам ST-1 (1996) МАГАТЭ, и что их не удастся ввести в силу в отношении перевозок по Рейну до 1 января 2003 года. Таким образом, в 2002 году будет отсутствовать согласованность с остальными видами транспорта, однако многие делегации отметили, что это разногласие не создаст серьезной проблемы, так как по внутренним водным путям перевозятся лишь незначительные количества материалов класса 7 и всегда будет иметься возможность заключить, в случае необходимости, специальные соглашения.
24. Участники Совещания согласились, что работа по изменению структуры может проводиться на уровне ЦКСР в соответствии с вышеизложенной структурой и что изменения Правил, прилагаемых к ВОПОГ, могут быть подготовлены без их подробного обсуждения на Совместном совещании экспертов, за исключением изменений по существу, которые необходимо будет выделить на следующей сессии.
25. Однако, по мнению многих делегаций, а также секретариата ЕЭК ООН, необходимо будет, чтобы Совещание заблаговременно приняло рассматриваемые тексты, с тем чтобы

позволить странам, применяющим Правила, прилагаемые к ВОПОГ, на национальном уровне, применять их текст с измененной структурой с 1 января 2003 года.

Действительно, начиная с этой даты вариант ДОПОГ с измененной структурой окончательно вступит в силу, и поскольку он несовместим с нынешним вариантом ВОПОГ, то уже невозможно будет применять ВОПОГ, если он не будет приведен в соответствие с ДОПОГ.

26. Сотрудник секретариата ЦКСР заявил, что тексты ППОГР с измененной структурой должны быть приняты осенью 2001 года и тогда их можно будет представить на рассмотрение Совместного совещания экспертов в январе 2002 года. Сотрудник секретариата ЕЭК ООН заметил, что это будет слишком поздно для своевременного выполнения их перевода. Он просил представлять тексты по частям, как только они будут готовы, даже до их окончательного утверждения ЦКСР, и уже потом вносить в них возможные исправления. Это позволило бы равномерно распределить работу переводчиков и тем самым обеспечить своевременный выпуск документов. Совместное совещание просило секретариат ЦКСР и делегации ЦКСР, которых это касается, следовать этой процедуре и снабдить представляемые тексты четкими ссылками на те части ДОПОГ с измененной структурой или нынешнего ВОПОГ, откуда взяты предлагаемые тексты для ВОПОГ с измененной структурой.

НАЗНАЧЕНИЕ ВРЕМЕННЫХ КОМИТЕТОВ ЭКСПЕРТОВ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ХОДАТАЙСТВ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ О ПРИЗНАНИИ

27. Участникам напомнили, что в соответствии с резолюцией, принятой Дипломатической конференцией во время утверждения текста соглашения ВОПОГ (см. ECE/TRANS/ADN/CONF/10/Add.1 и TRANS/WP.15/AC.2/8), Совместное совещание экспертов уполномочено назначать временные комитеты экспертов в составе Договаривающихся государств и государств, подписавших Соглашение, для рассмотрения в предварительном порядке ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания.

28. Представители Нидерландов, Германии, Франции, Чешской Республики и Российской Федерации сообщили, что они назначат эксперта для участия в работе этого комитета.

29. Председатель напомнил представителю Российской Федерации, что он сможет назначить эксперта только в том случае, если его страна подпишет Соглашение, чего она

еще не сделала, или присоединится к нему по завершении срока подписания (30 мая 2001 года).

30. Председатель сообщил, что Германия намеревается предложить Комитету собраться на совещание в Бонне во второй половине 2001 года; мандат Комитета на этом совещании будет заключаться в разработке руководящих принципов рассмотрения кандидатур классификационных обществ при том, конечно, понимании, что речь пока еще идет лишь о предварительном рассмотрении, предназначенном ускорить процедуры после вступления соглашения в силу.

31. Совещание предложило Договаривающимся государствам и государствам, подписавшим Соглашение, сообщить секретариату фамилию и координаты эксперта, которого они желают назначить для предварительного рассмотрения ходатайств, напомнив, однако, что окончательно назначить Комитет экспертов для рассмотрения кандидатур классификационных обществ в соответствии с пунктом 2.2.2 приложения С к Соглашению ВОПОГ, сможет лишь Административный комитет Соглашения.

32. Участники Совещания согласились, что для гарантии нейтралитета Комитета экспертов и его независимости от классификационных обществ назначенные эксперты не должны в принципе являться сотрудниками классификационных обществ. Совещание рекомендует поэтому соответствующим государствам по мере возможности следовать этому принципу.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2001/1 (ЦКСР)

33. Совещание приняло подготовленные ЦКСР предложения по поправкам, внося в них некоторые изменения (см. приложение к настоящему докладу).

34. Для маргинальных номеров 11 403, 41 403 и 52 403 Совещание приняло иную формулировку на основе неофициального документа INF.3, подготовленного секретариатом, уточнив, что вещества, в отношении которых предписана сигнализация в виде трех синих конусов или трех синих огней, могут перевозиться вместе с другими опасными грузами в одном и том же трюме только в том случае, если они загружены в контейнеры или автотранспортные средства со сплошными металлическими стенками (см. приложение к настоящему докладу). Соответственно, необходимо также скорректировать формулировки остальных маргинальных номеров XX 403.

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2001/2 (Бельгия)

35. Предложение Бельгии о замене слова "Steersman" словом "Master" в тексте на английском языке было принято. Необходимо также изменить соответствующий русский термин (см. приложение к настоящему докладу).

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВВЕДЕНИЮ В ДЕЙСТВИЕ ОБНОВЛЕННЫХ ПРЕДПИСАНИЙ ПРАВИЛ, ПРИЛАГАЕМЫХ К ВОПОГ, НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

36. Участникам напомнили о том, что, помимо поправок, принятых на нынешней сессии, Совещание на своей предыдущей сессии заранее приняло ряд поправок к Правилам, прилагаемым к Соглашению ВОПОГ (см. TRANS/WP.15/AC.2/7, приложение 1).

37. В соответствии с пунктом 1 а) ii) резолюции, принятой 26 мая 2000 года Дипломатической конференцией по принятию Соглашения ВОПОГ (см. приложение к повестке дня в документе TRANS/WP.15/AC.2/8), Совещание рекомендует ввести в действие на национальном уровне предписания Правил, прилагаемых к ВОПОГ, и поправки, принятые в ходе предыдущей и нынешней сессий. Все поправки, уже действующие с 1 января 2001 года в рамках ППОГР, будут изложены в добавлении к настоящему докладу (TRANS/WP.15/AC.2/9/Add.1).

38. Представитель Дунайской комиссии объявил, что его организация намерена создать группу экспертов по перевозке опасных грузов для содействия введению в действие Соглашения ВОПОГ и поправок к нему в дунайском бассейне. Он заявил, что эксперты всех государств - членов Дунайской комиссии также ознакомились, в рамках этой организации, с Соглашением ВОПОГ.

39. Представитель Российской Федерации сообщил, что в его стране ведется работа по пересмотру национальных правил с целью их адаптации к предписаниям ВОПОГ.

ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ

40. Программа работы Совещания на 2002 год в основном будет заключаться в рассмотрении первого доклада Комитета экспертов по классификационным обществам и в завершении работы по изменению структуры Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

41. Совещание отметило, что для проведения следующей сессии зарезервирована неделя с 21 по 25 января 2002 года. Однако, поскольку, возможно, не все тексты, касающиеся изменения структуры, будут окончательно подготовлены к указанной неделе, Совещание попросило запланировать проведение до июля 2002 года второй сессии, даже если потребуется, при необходимости, сократить продолжительность первой сессии. Секретариату было поручено определить окончательные сроки.

42. Первое совещание Временного комитета экспертов для рассмотрения ходатайств классификационных обществ о признании состоится в Бонне (Германия) 11-12 сентября 2001 года. Германия в качестве принимающей стороны обеспечит переводы на английский, немецкий и французский языки (см. пункт 30 выше).

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

43. Совещание утвердило доклад о работе своей четвертой сессии и приложение к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

Поправки к Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

1. Поправки в соответствии с документом TRANS/WP.15/AC.2/2001/1

Документ TRANS/WP.15/AC.2/2001/1 был принят со следующими изменениями:

Марг. номер

10 410 Заменить в этом пункте слова "на транспортных средствах" словами "в одном и том же трюме".

11 403 (1) Изменить следующим образом:

"(1) Вещества и изделия класса 1, в отношении которых в маргинальном номере 10 500 предписана сигнализация в виде трех синих конусов или трех синих огней, не должны загружаться в один и тот же трюм вместе с другими опасными грузами, за исключением случаев, когда они перевозятся в контейнерах или автотранспортных средствах со сплошными металлическими стенками.

Если вещества и изделия класса 1, указанные выше, перевозятся в контейнерах или автотранспортных средствах со сплошными металлическими стенками, эти контейнеры или транспортные средства должны находиться на расстоянии не менее 12, 00 м от других опасных грузов.

Если вещества и изделия класса 1, указанные выше, и другие опасные грузы перевозятся в смежных трюмах, расстояние между ними должно составлять не менее 12,00 м".

Такие же поправки внести в маргинальные номера 41 403 и 52 403.

Соответствующим образом изменить следующие маргинальные номера: 21 403, 31 403, 42 403, 43 403, 51 403, 61 403, 62 403, 71 403, 81 403 и 91 403. (Тот же текст, что и выше, но заменить "вещества и изделия

класса 1" на "вещества и изделия" и "других опасных грузов" на "грузов класса...", указав соответствующий класс.)

11 501 }
51 501 }

Вместо "Способ перевозки" читать "Способ плавания".

31 302 (1) Предложенная поправка касается маргинального номера 31 301 (1).

41 501 Поправка, касающаяся изменения заголовка, не была принята.

42 260 (4) Заменить слова "трех синих конусов или трех синих огней" словами "двух синих конусов или двух синих огней".

51 501 Предложенные поправки касаются маргинального номера 52 501; поправка к заголовку не была принята.

110 292 (Данная поправка касается только текста на немецком языке.)

120 231 (2) Эта поправка применяется также к маргинальному номеру 110 231 (2).

Приложение В.2

Предложенная поправка к маргинальному номеру 20 014 применяется к предложенному тексту маргинального номера 210 014.

Исключить слово "эжектор" из определения термина "высокоскоростной выпускной клапан" и заменить его в остальном тексте словами "высокоскоростной выпускной клапан".

210 307 (12) Предложенная поправка применяется к маргинальному номеру 210 307 (2).

210 315 (5) Вместо предложенной поправки ко второму предложению добавить слова "(см. также пункт 6.4.3 приложения С)".

210 416 (7) Читать следующим образом:

"(7) Если танкер соответствует маргинальному номеру 321 222 (5) d) или 321 222 (5) d), то запорные устройства отдельных грузовых танков должны быть закрыты в ходе перевозки и открыты во время загрузки и дегазации".

210 419 (Данная поправка не касается текста на русском языке.)

221 418 Заменить слова "Инертизация газовых фаз в танках" словами "Создание инертной атмосферы в газовой фазе в танках".

311 210 (3) }
321 210 (3) } После "Фальшборты" включить ", комингсы и т.д."
331 210 (3) }

311 292 (Данная поправка касается только текста на немецком языке.)

321 200 (1) c) }
331 200 (1) c) } Изменить следующим образом:

Добавить: "Внутренние поверхности коллекторов и газоотводных труб должны быть защищены против коррозии".

321 220 (4) Заменить слова "Включить новый пункт (4) следующего содержания" словами "Добавить в конце пункта 4 слова "устойчивыми к дефлаграции"".

321 221 (7) Вместо "Последний абзац читать следующим образом" читать:

"В конце добавить новый абзац следующего содержания" и включить в начале этого пункта следующий текст:

"Если это предписано в колонке 20 перечня веществ, прибор для измерения избыточного давления газовой фазы" (...должен подавать...) (далее без изменений).

321 222 (4) a) (Данная поправка не касается текста на русском языке.)

(5) После "(5)" исключить "а)".

- 321 292 (Данная поправка касается только текста на немецком языке.)
- 331 211 (7) Поправка к пункту 7 представляет собой новый пункт, который следует включить в качестве пункта 7 после пункта 6.
- 331 211 Заменить поправки, касающиеся пунктов 9-11, следующим текстом:
- "После нового пункта 7 выше включить: "(8) Зарезервирован"".
- Пронумеровать существующие пункты 7-9 как 9, 10 и 11.
- В пункте 11 (бывший пункт 9) заменить "Пункты (4)- (6)" на "Пункт (6) с)".
- 331 221 (5) Читать следующим образом: "Добавить следующий текст в качестве подпункта с):".
- 331 221 (7) Внести такие же изменения, как и в маргинальный номер 321 221 (7).

Добавление 4 к приложению В.2

- 2.1 Добавить позицию 1605.
- 2.3 Исключить позицию 2448.
- 2.6 Добавить позицию 2023.

4.1 Добавить следующую новую позицию:

1038	ЭТИЛЕН ОХЛАЖДЕННЫЙ ЖИДКИЙ	2, 3°F	2 + 3	G	1	1	1		95	0,57	1	нет	T1	ПВ	+	+	-	1	
------	---------------------------------	-----------	-------	---	---	---	---	--	----	------	---	-----	----	----	---	---	---	---	--

4.2 Добавить в таблицу:

1708	ТОЛУИДИН (п-Толуидин)	6.1, 12° b)	6.1	C	2	2	2	25	95	1,05	2	нет	-	-	-	-	+	2	7; 17; 20: +72°C
2430	АЛКИЛФЕНОЛЫ ТВЕРДЫЕ, Н.У.К. (нонилфенол - смесь изомеров расплавленная)	8, 39°b)	8	N	3	3	2		95	0,95	3	да	-	-	-	-	-	0	7; 17; 20: +125°C

Приложение D.1 Переходные предписания

В конце включить в третью колонку таблицы тексты замечаний 5, 6 и 7 со следующими ссылками в первой и второй колонках:

Приложение В.2, добавление 4, колонка 20	Замечание 5
Приложение В.2, добавление 4, колонка 20	Замечания 6 и 7

2. Поправки в соответствии с документом TRANS/WP.15/AC.2/2001/2

Во всем тексте Правил, прилагаемых к ВОПОГ, заменить слово "водитель" словом "судоводитель".
